Porównanie tłumaczeń Rodzaju 9:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Trzej ci byli ― synami Noego. Z tych byli rozproszeni na całą ― ziemię. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci trzej byli synami Noego i z nich wywodzi się cała ziemia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ci trzej byli synami Noego i od nich pochodzi cała ludzkość na ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To *są* trzej synowie Noego, przez których napełniła się ludem cała ziemia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci trzej synowie Noego, przez które się napełniła ludem wszystka ziemia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci trzej są synowie Noego i od tych rozsiał się wszytek rodzaj ludzki po wszytkiej ziemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ci trzej byli synami Noego i od nich to zaludniła się cała ziemia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ci trzej byli synami Noego i z nich wywodzi się cała ludność ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ci trzej byli synami Noego i dzięki nim zaludniła się cała ziemia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To są trzej synowie Noego, od których pochodzi ludność całej ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ci trzej więc byli synami Noego; z nich to rozwinęła się [ludzkość] całej ziemi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ci trzej to synowie Noacha i od nich zaludniła się cała ziemia.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це є три сини Ноя; від цих розсіялися по всій землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To ci trzej byli synami Noacha, więc z nich zasiedliła się cała ziemia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ci trzej byli synami Noego i od nich wywodzi się cała ludność ziemi. |